

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1936.

**Proposition de loi instituant le crédit
immobilier des métiers et négoce.****DÉVELOPPEMENTS.**

La dissolution des Chambres ayant rendu caduque la proposition de loi n° 223 déposée le 7 avril 1936 à la Chambre des Représentants, nous avons l'honneur de la représenter au Sénat.

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi que nous avons l'honneur de vous soumettre, complète le système organique du crédit aux classes moyennes de l'industrie et du commerce.

Il a été pourvu aux besoins spécifiques de crédit qui subsistaient dans ces catégories économiques par la loi du 11 mai 1929, en ce qui concerne le crédit à court et moyen terme; par la loi du 29 mars 1929 en ce qui concerne la modernisation de l'outillage artisanal. Restait le besoin de crédit à long terme immobilier sur lequel l'attention du Parlement et du Gouvernement avait été attirée à la même époque. (Proposition de loi instituant une Société Nationale des Métiers et Négoces, dépôt du 7 mars 1929, *Doc. Chambre des Représentants*, n° 139.)

Cette revendication légitime des classes moyennes peut être définie comme suit : assurer aux artisans et petits détaillants le bénéfice d'un courant d'affaires que leur travail persévérant et leurs sacrifices dans la phase des débuts, avaient créée autour

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1936.

**Wetsvoorstel tot inrichting van het
onroerend krediet van ambachten en
neringen.****TOELICHTING.**

Daar wegens de Kamerontbinding het wetsvoorstel n° 223 op 7 April 1936 bij de Kamer ter tafel gelegd is vervallen, hebben wij de eer het opnieuw bij den Senaat in te dienen.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN

Het wetsvoorstel dat wij de eer hebben U voor te leggen, vult het organiek stelsel aan van het Krediet aan den industrieelen en handeldrijvenden middenstand.

In de specifieke kredietbehoeften, welke in die economische kringen bleven voortbestaan, werd voorzien door de wet van 11 Mei 1929, wat het krediet op korten en halflangen termijn betreft, en door de wet van 29 Maart 1929, wat betreft de moderniseering der ambachtsbewerktuiging. Alsdan bleef nog over het onroerend krediet op langen termijn, waarop de aandacht van het Parlement en van de Regeering op hetzelfde tijdstip werd gevestigd. (Wetsvoorstel houdende inrichting eener Nationale Maatschappij der Ambachten en Neringen ingediend op 7 Maart 1929, *Kamer stuk* n° 139.)

Die gewettigde eisch van den middenstand kan worden samengevat als volgt : aan de ambachtslieden en kleinhandelaars het genot verzekeren van een zakentoeleef dien zij, door hun noeste vlijt en hun opofferingen bij het aanvangstadium omheen een

d'un immeuble déterminé. Ce besoin existe, et est spécifique pour ces catégories économiques, importantes par leur nombre et par la place qu'elles tiennent dans l'économie nationale.

En effet, contrairement à ce qui se passe dans d'autres milieux économiques, le succès commercial et jusqu'à la possibilité de travailler sont pour les petits détaillants et les artisans souvent étroitement liés au local qu'ils occupent; le rayon de leur clientèle est restreint, les possibilités de déplacement limitées, surtout dans les grandes agglomérations.

L'âpreté de la concurrence, les exigences des propriétaires d'immeubles à usage commercial, la généralisation de la crise qui, des producteurs, a atteint successivement les distributeurs et les consommateurs, ont contribué à multiplier les cas d'éviction et à ruiner nombre de modestes entreprises.

Les moyens d'y remédier se sont révélés insuffisants et inefficaces. La distinction juridique entre la propriété foncière et la propriété commerciale, imaginée par le législateur français et suivie par nous, ne crée le plus souvent qu'une nouvelle source de conflits et de procès.

Dans ces conditions, il ne reste d'autre moyen que le recours à l'intervention de l'État, rendant possible la mobilisation de capitaux importants dont la petite et la moyenne épargne ont confié la gestion à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.

Fidèles cependant à la doctrine qui a produit des résultats si appréciables dans notre pays, nous entendons réserver une part, qu'on doit souhaiter toujours croissante, à l'effort individuel et nous avons en vue une collaboration entre les intéressés et l'organisme à créer.

bepaald gebouw hebben bewerkt. Die behoefte bestaat, en is eigen aan die economische categorieën, welke van groot belang zijn, zoowel wat hun getalsterkte betreft als de plaats welke zij in de nationale economie innemen.

Inderdaad, in tegenstrijd met hetgeen geldt voor andere economische kringen, staat het handelssucces en zelfs de mogelijkheid tot werken voor de kleinhandelaars en ambachtslieden in nauw verband met het door hen betrokken lokaal; de kring hunner clientèle is beperkt; de mogelijkheden tot plaatsverandering beperkt, vooral in de groote agglomeraties.

De scherpe mededinging, de eischen van de eigenaars van tot handelsgebruik dienende gebouwen, de algemeene crisis welke, na de voortbrengers, achtereenvolgens de verdeelers en de verbruikers heeft getroffen, hebben het hunne bijgedragen om de gevallen van uitwinning te vermenigvuldigen en tal van bescheiden ondernemingen ten onder te brengen.

De middelen om dit te verhelpen zijn onvoldoende en onafdoende gebleken. Het juridisch onderscheid tusschen den grondeigendom en den handelseigendom, uitgedacht door den Franschen wetgever en ten onzent nagevolgd, geeft meestal aanleiding tot nieuwe betwistingen en rechtsgedingen.

Onder die voorwaarden, blijft als eenig middel over, beroep te doen op de tusschenkomst van den Staat, waardoor de mogelijkheid bestaat de aanzienlijke kapitalen mobiel te maken, welke door de kleine en gemiddelde spaarders aan het beheer der Algemeene Spaar- en Lijfrentekas werden toevertrouwd.

Getrouw nochtans aan de leerstelling welke in ons land zulke merkbare uitslagen heeft opgeleverd, wenschen wij een deel, hetwelk steeds grooter zou moeten worden, voor te behouden aan de individueele krachtsinspanning, en beoogen wij een samenwerking tusschen de belanghebbenden en het op te richten organisme.

Nous prévoyons donc que si le premier geste peut venir de l'État et si le fonctionnement ultérieur doit être facilité par des institutions publiques, les bénéficiaires, de leur côté, se groupent en des sociétés locales à base d'entr'aide et de garantie mutuelle après avoir fourni de leurs deniers une partie du prix d'acquisition.

Pareille politique se recommande d'une expérience favorable et toute récente suivie par les organisations chargées de l'exécution de la loi du 29 mars 1929 pour le crédit à moyen terme; elle a d'une part réduit au minimum le risque inhérent à toute opération de crédit, d'autre part, mis obstacle à l'augmentation anormale du nombre des petites entreprises.

Il sera de règle, dans le Crédit Immobilier des Métiers et Négoces de n'intervenir que lorsque la preuve de l'existence d'un courant d'affaires sera apportée par une comptabilité régulière portant sur plusieurs années, ce qui exclut tout prêt en vue de la construction d'un immeuble à usage commercial ou artisanal.

L'instrument juridique à l'aide duquel cette importante branche du crédit aux classes moyennes de l'industrie et du commerce sera réalisée, a été modelé sur le régime légal de la Société Nationale des Habitations à bon marché (formule de 1921) combiné avec celui de la Société Nationale de la Petite Propriété terrienne (arrêté royal du 3 mars 1935) dont l'interprétation et la jurisprudence peuvent être étendues aux articles du statut organique annexé au présent projet.

F. VAN ACKERE.

Wij voorzien dus dat, zoo de eerste stap dient gedaan door den Staat, en zoo de latere werking dient vergemakkelijkt door de openbare instellingen, de beneficianten hunnerzijds zich dienen te groepeeren in plaatselijke vereenigingen welke de onderlinge hulp en waarborg ten grondslag hebben, na, met eigen geldmiddelen, een gedeelte te hebben verstrekt van den aankoopprijs.

Dergelijke politiek steunt op een gunstige en recente ondervinding welke werd opgedaan door de inrichtingen belast met de uitvoering der wet van 29 Maart 1929 wat betreft het krediet op halflangen termijn; zij heeft, eenerzijds, het risico, verbonden aan elke krediet-operatie, tot een minimum herleid, en, anderzijds, de abnormale verhooging van het aantal kleine bedrijven beperkt.

Voor het Onroerend Krediet van Ambachten en Neringen zal als regel gelden, dat slechts zal worden tusschengekomen wanneer het bewijs zal zijn geleverd van het bestaan van een zakengang door voorlegging van een regelmatig gehouden boekhouding gaande over verschillende jaren, zoodat elke leening zal zijn uitgesloten met het oog op den bouw van een onroerend goed tot handels- of ambachtsgebruik bestemd.

Het juridisch instrument door welks toedoen die belangrijke tak van het krediet aan den middenstand van handel en nijverheid zal worden verwezenlijkt werd opgemaakt naar het model van het wettelijk stelsel van de Maatschappij der Goedkoope Woningen (formulier van 1921), in verband gebracht met dit van de Nationale Maatschappij voor den Kleinen Landeigendom (koninklijk besluit van 3 Maart 1935), waarvan de interpretatie en de rechtspraak mogen worden uitgebreid tot de artikelen van het organiek statuut, gevoegd bij het huidige voorstel.

**Proposition de loi instituant le crédit
immobilier des métiers et négoce.**

ARTICLE PREMIER.

Sont approuvés les statuts annexés à la présente loi portant création d'une Société nationale Immobilière des Métiers et Négoces.

ART. 2.

Le Roi pourra prescrire les conditions dans lesquelles les sociétés locales ou régionales seront agréées par la Société Immobilière des Métiers et Négoces, en vue de collaborer à l'application de la présente loi.

ART. 3.

Les obligations à émettre par la Société nationale bénéficieront de la garantie de l'Etat tant pour leur remboursement que pour le service des intérêts, lorsqu'elles auront été créées dans les conditions prescrites par un arrêté royal. Le montant global des obligations ainsi assumées par l'Etat ne dépassera pas cinq cent millions de francs.

ART. 4.

Les exonérations fiscales et réductions de droits accordées à la Caisse Centrale du Petit Crédit professionnel, à ses sociétés coopératives agréées, ainsi qu'aux sociétés créées en vue de l'exécution de la loi du 29 mars 1929, pour prêts à l'outillage artisanal, sont étendues à la Société Immobilière des Métiers et Négoces et aux sociétés locales ou régionales agréées par elle.

**Wetsvoorstel tot inrichting van het
onroerend krediet van Ambachten en
Neringen.**

EERSTE ARTIKEL.

Zijn goedgekeurd, de aan deze wet gehechte statuten, houdende oprichting van een Nationale Onroerende Maatschappij van Ambachten en Neringen.

ART. 2.

De Koning kan de voorwaarden bepalen, onder welke de plaatselijke of gewestelijke maatschappijen door de Nationale Onroerende Maatschappij van Ambachten en Neringen worden erkend, met het oog op medewerking aan de toepassing van de tegenwoordige wet.

ART. 3.

De door de Nationale Maatschappij uit te geven obligatiën zullen 's Rijks waarborg genieten, zoowel voor hun terugbetaling als voor de uitbetaling der renten, mits zij werden tot stand gebracht naar luid van de voorschriften van een Koninklijk besluit. Het globaal bedrag der aldus door den Staat op zich genomen verbintenissen, zal niet vijfhonderd millioen frank mogen overschrijden.

ART. 4.

De fiskale onheffingen en de verminderings van rechten toegestaan aan de Hoofdkas voor het Klein Beroepskrediet, aan hare toegelaten samenwerkende vennootschappen, alsmede aan de maatschappijen opgericht, met het oog op de uitvoering van de wet van 29 Maart 1929, voor leeningen aan de ambachtsuitrusting, worden uitgebreid tot de Onroerende Maatschappij van Ambachten en Neringen en aan de door haar toegelaten plaatselijke maatschappijen.

ART. 5.

La durée de la Société nationale est illimitée. Sa dissolution ne peut être prononcée que par une loi qui réglera le mode et les conditions de la liquidation de la Société nationale ainsi que la destination de l'actif résiduaire.

F. VAN ACKERE,
PAUL CROKAERT,
M. SERVAIS,
F. BEECKX,
A. DE SPOT,
J. DE HASQUE.

ART. 5.

De duur van de Nationale Maatschappij is onbeperkt. Zij kan slechts ontbonden worden door een wet waarbij de wijze en de voorwaarden der vereffening van de Nationale Maatschappij alsmede de aan het overblijvend actief te geven bestemming worden geregeld.

ANNEXE

Statuts de la Société immobilière
des métiers et négoceCHAPITRE I^{er}.CONSTITUTION, SIÈGE, OBJET DE LA
SOCIÉTÉ.

Article premier. — Il est fondé, sous forme de société par actions, entre les comparants et les sociétés locales immobilières des métiers et négoce agréées, qui adhèrent aux présents statuts, une association dénommée : *Société Nationale Immobilière des Métiers et Négoces*. Son siège est établi dans l'agglomération bruxelloise.

Art. 2. — La Société a pour objet :

a) De provoquer la création de sociétés locales ou régionales immobilières des métiers et négoce et d'en contrôler la gestion;

b) De faire des avances de fonds à ces sociétés;

c) D'effectuer toutes opérations ressortissant aux buts précités, ainsi qu'à tout autre objet ressortissant à l'œuvre du Crédit Immobilier des Métiers et Négoces et pour lequel elle serait accréditée par un arrêté royal.

Art. 3. — La Société peut recevoir des dons et des legs, même immobiliers, moyennant autorisation par arrêté royal, et acquérir les immeubles nécessaires à son administration.

Art. 4. — La durée de la Société est illimitée. Sa dissolution ne peut être prononcée que par une loi qui règlera le mode et les conditions de sa liquidation.

BIJLAGE

Statuten van de Nationale
Onroerende Maatschappij van
Ambachten en Neringen

HOOFDSTUK I.

OPRICHTING, ZETEL, DOEL EN DUUR
DER MAATSCHAPPIJ.

Eerste artikel. — Onder de verschijnenden, alsmede de provinciën en de toegelaten plaatselijke onroerende maatschappijen van Ambachten en Neringen, welke onderhavige statuten aanvaarden, wordt een vereeniging opgericht, genaamd *Nationale Onroerende Maatschappij van Ambachten en Neringen*. Deze is in de Brusselsche agglomeratie gevestigd.

Art. 2. — De Maatschappij heeft ten doel :

a) Het oprichten van plaatselijke of gewestelijke onroerende maatschappijen van ambachten en neringen te bevorderen en contrôle over hun beheer uit te oefenen;

b) Aan deze maatschappijen voorschotten te doen;

c) Tot alle verrichtingen over te gaan, welke verband houden met voormelde doeleinden, alsmede met elk ander onderwerp, dat in de bevoegdheid van het werk voor Onroerend Krediet van Ambachten en Neringen ligt en waartoe het door een Koninklijk besluit mocht gerechtigd worden.

Art. 3. — De Maatschappij mag, behoudens machtiging bij Koninklijk besluit, giften en legaten, zelfs van onroerende goederen, aanvaarden, en zich de voor haar beheer noodige onroerende goederen aanschaffen.

Art. 4. — De duur der maatschappij is onbeperkt. De ontbinding er van kan slechts uitgesproken worden door een wet, die zal aanduiden hoe en in welke voorwaarden de vereffening moet geschieden.

CHAPITRE II.

FONDS SOCIAL, EMPRUNTS
ET OBLIGATIONS, PLACEMENTS.

Art. 5. — Le capital initial de la Société est fixé à la somme de cinq millions de francs.

Il pourra être augmenté par décision du Conseil d'administration; mais seront seuls admis à souscrire dans la suite, l'Etat et les sociétés locales ou régionales agréées par la Société Nationale, conformément aux règles fixées par l'arrêté royal.

Il est représenté par 5,000 actions de 1,000 francs chacune, cessibles moyennant l'agrément du Conseil d'administration, insaisissables et non transmissibles aux ayants cause d'un actionnaire.

Les comparants déclarent que, sur chacune de ces actions, il a été fait un versement numéraire d'un dixième et que le montant de ces versements s'élevant ensemble à la somme de 500,000 francs se trouve dès à présent à la disposition de la société.

Art. 6. — Le montant non acquitté des souscriptions sera versé aux dates fixées par le Conseil d'administration moyennant préavis de trois mois. Les actionnaires pourront néanmoins se libérer anticipativement de tout ou partie de leur souscription.

Tout versement en retard portera intérêt au taux de 6 p. c. l'an, au profit de la société, de plein droit et sans mise en demeure.

Art. 7. — Les actionnaires ne sont tenus des engagements de la société qu'à concurrence du montant de leur souscription.

HOOFDSTUK II.

MAATSCHAPPELIJKE GELDEN, LEENINGEN, OBLIGATIES, GELDBELEGGINGEN.

Art. 5. — Het oorspronkelijk kapitaal der maatschappij is op vijf miljoen frank gesteld.

Het zal, bij beslissing van den Raad van beheer, kunnen verhoogd worden; doch zullen, in de toekomst alleen tot de inschrijvingen worden toegelaten: de Staat en de plaatselijke en gewestelijke maatschappijen, door de Nationale Maatschappij toegelaten, overeenkomstig de bij Koninklijk besluit bepaalde regelen.

Het wordt door 5,000 aandeelen van 1,000 frank ieder vertegenwoordigd, vervreemdbaar mits instemming van den Beheerraad, onvatbaar voor beslag en niet overdraagbaar op rechtverkrigenden van een aandeelhouder.

De verschijnenden verklaren dat, op ieder dezer aandeelen een storting in gereed geld ten beloope van één tiende is gedaan en dat het gezamenlijk bedrag dezer stortingen, d. i. 500,000 frank, van nu af ter beschikking der maatschappij ligt.

Art. 6. — Het onafbetaald bedrag der inschrijvingen zal, mits waarschuwing drie maanden tevoren, op de door den Beheerraad vastgestelde datums, gestort worden. De aandeelhouders mogen nochtans voorafgaandelijk hun inschrijving geheel of gedeeltelijk afbetalen.

Iedere laattijdige storting zal, met volle recht en zonder ingebrekestelling, ten bate der maatschappij, aan den rentevoet van 6 t. h. 's jaars, interest opbrengen.

Art. 7. — De aandeelhouders zijn slechts tot het bedrag hunner inschrijving door de verplichtingen der maatschappij verbonden.

Art. 8. — Les actions, même entièrement libérées sont nominatives. Celles souscrites par l'Etat inaliénables.

Celles souscrites par les sociétés agréées pourront être cédées, même si elles n'ont été libérées que de 10 p. c. mais uniquement à d'autres actionnaires et moyennant l'autorisation du Conseil d'administration de la Société Nationale.

Art. 9. — En cas de dissolution d'une société agréée, celle-ci pourra se retirer de la Société Nationale, moyennant l'autorisation du Conseil d'administration.

Dans ce cas, elle ne pourra prétendre pour tous droits, qu'au remboursement du montant de ce qui a été versé sur les actions qu'elle possède.

Art. 10. — La société peut se procurer les ressources nécessaires par voie d'emprunt ou d'émission d'obligations, notamment en représentation des hypothèques consenties par les emprunteurs aux sociétés locales ou régionales agréées.

Art. 11. — L'intérêt et l'amortissement des emprunts et obligations visés à l'article précédent, sont garantis par l'Etat, sans que les engagements de ce dernier puissent dépasser cinq cent millions de francs. Le Roi détermine la forme et les conditions dans lesquelles les emprunts sont contractés et les obligations émises.

Art. 12. — Les fonds disponibles de sociétés peuvent être appliqués à l'achat de valeurs créées ou garanties par l'Etat, les provinces ou les communes; ils peuvent aussi être placés temporairement en dépôt ou en compte courant dans les banques ou les éta-

Art. 8. — De aandeelen, zelfs de geheel afbetaalde, zijn op naam. Deze, door den Staat genomen, zijn onvervreemdbaar.

Deze, door de toegelaten maatschappijen genomen, mogen, zelfs indien zij slechts tot een bedrag van 10 t. h. afbetaald zijn, overgelaten worden, doch alleen aan andere aandeelhouders en behoudens machtiging vanwege den Beheerraad der Nationale Maatschappij.

Art. 9. — In geval van ontbinding eener toegelaten maatschappij, mag deze zich uit de Nationale Maatschappij terugtrekken, mits daartoe gemachtigd door den Beheerraad.

In zulk geval, kan bedoelde maatschappij voor alle rechten, slechts op de terugbetaling van het op haar aandeelen gestorte bedrag aanspraak maken.

Art. 10. — De maatschappij mag zich de noodige hulpmiddelen verschaffen, door middel van leening of uitgifte van obligaties, ter vertegenwoordiging van de hypotheeken toegestaan door de leeners aan de toegelaten plaatselijke en gewestelijke maatschappijen.

Art. 11. — De rente en de aflossing der bij voorgaand artikel voorziene leeningen en obligaties worden door den Staat gewaarborgd, zonder dat de verbintenissen van dezen laatste vijfhonderd millioen mogen overtreffen. De Koning bepaalt den vorm waaronder en de voorwaarden waaraan de leeningen aangegaan en de obligaties uitgegeven worden.

Art. 12. — De beschikbare gelden der maatschappij mogen aangewend worden tot den aankoop van waarden, door den Staat, de provinciën of de gemeenten uitgegeven of gewaarborgd; zij mogen ook tijdelijk in bewaring gegeven of op loopende rekening ge-

blissemens publics désignés par le Conseil d'administration avec l'approbation du Ministre des Finances.

CHAPITRE III.

ADMINISTRATION, DIRECTION ET SURVEILLANCE.

§ 1. *Conseil d'administration.*

Art. 13. — La Société Nationale est administrée par un Conseil composé d'un président et de quatre à six membres. Leur mandat est de six années, sauf ce qui est prévu ci-après pour la période initiale de trois années. A l'expiration des mandats, ceux-ci peuvent être renouvelés.

Art. 14. — Le président du Conseil d'administration est nommé par le Roi. Deux membres sont nommés, l'un par le Ministre des Finances, l'autre par le Ministre qui a dans ses attributions l'administration des classes moyennes. Les membres restants sont nommés à la simple majorité par les actionnaires autres que l'Etat. Un suppléant peut être adjoint à chacun des membres.

Art. 15. — En cas de vacance d'une des places d'administrateur à la nomination de l'assemblée des actionnaires, le Conseil d'administration peut pourvoir provisoirement à la vacance. L'assemblée générale, lors de sa première réunion, procède à l'élection définitive.

Art. 16. — Le Roi désigne le membre du Conseil d'administration appelé à remplacer le président en cas d'absence ou d'empêchement. Ce membre porte le titre de vice-président du Conseil d'administration. En cas d'em-

steld worden bij banken of openbare stellingen, door den Beheerraad met de goedkeuring van den Minister van Financiën aangeduid.

HOOFDSTUK III.

BEHEER, LEIDING EN TOEZICHT.

§ 1. *Beheerraad.*

Art. 13. — De maatschappij wordt beheerd door een Raad samengesteld uit een voorzitter en vier tot zes leden. Hun mandaat geldt voor zes jaar, behoudens wat hierna voorzien wordt voor den eersten termijn van drie jaar. De mandaten mogen, bij hun afloop, steeds hernieuwd worden.

Art. 14. — De voorzitter van den Raad van beheer wordt door den Koning benoemd. Twee leden worden respectievelijk benoemd door den Minister van Financiën en door den Minister tot wiens bevoegdheid het bestuur van den Middenstand behoort. De andere leden worden met gewone meerderheid, op de vergadering der aandeelhouders, met uitzondering van den Staat, benoemd. Een plaatsvervanger mag aan elk lid worden toegevoegd.

Art. 15. — In geval een der plaatsen van beheerder bij de benoeming door de vergadering der aandeelhouders onbezet blijft, mag de Beheerraad voorloopig in deze vacature voorzien. De algemeene vergadering gaat, op haar eerstkomende vergadering, tot de vaste benoeming over.

Art. 16. — De Koning duidt het lid van den Beheerraad aan, dat gehouden is den voorzitter, in geval van afwezigheid of verhindering, te vervangen. Dit lid draagt den titel van ondervoorzitter van den Beheerraad. In geval de

pêchement momentané du président ou du vice-président, le Conseil choisit l'un de ses membres pour le remplacer.

Art. 17. — Le Conseil d'administration se réunit aussi souvent que l'intérêt de la société l'exige sur la convocation de son président. Il doit être réuni lorsque deux administrateurs le demandent.

La présence de la majorité des membres est nécessaire pour qu'il puisse valablement délibérer.

Les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage, la proposition est rejetée.

Art. 18. — Si à deux reprises et après convocation régulière, le Conseil ne s'est pas trouvé en nombre, il délibère valablement à la séance qui suit la troisième convocation, quel que soit le nombre des membres présents sur les objets qui ont été portés trois fois de suite à l'ordre du jour.

Art. 19. — Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer la Société. Il pourvoit à toutes les affaires sociales, notamment : il décide la création d'actions nouvelles et consent au retrait des versements effectués par les sociétés agréées en voie de liquidation.

Il fait les emprunts et les émissions d'obligations.

Il fournit les garanties pour sûreté des engagements contractés par la société et accepte les garanties offertes pour sûreté des engagements pris envers elle.

Il agréé les sociétés locales ou régionales, conformément à un règlement d'ordre général, statue sur leur admission en qualité d'actionnaire et fixe

le président et le vice-président, le Conseil choisit l'un de ses membres pour le remplacer.

voorzitter en de onder-voorzitter tijdelijk verhinderd zijn, wordt door den Raad een zijner leden ter vervanging gekozen.

Art. 17. — De Beheerraad komt, bij oproeping door den voorzitter, zoo dikwijls bijeen als de belangen der maatschappij zulks vereischen. Hij moet opgeroepen worden indien twee beheerders het aanvragen.

De aanwezigheid van de meerderheid der leden is noodzakelijk opdat de beraadslaging rechtsgeldig zij.

De beslissingen worden bij meerderheid van de stemmen der aanwezige leden genomen; in geval van staking der stemmen, wordt het voorstel als verworpen aangezien.

Art. 18. — Indien de Raad zich tweemaal achtereen, na regelmatige oproeping, niet in voldoende getal bevindt, wordt door hem op de vergadering, volgende op de derde oproeping, rechtsgeldig beslist over de onderwerpen die driemaal achtereen op de agenda werden gebracht.

Art. 19. — De Beheerraad is, wat aangaat het beheer en het bestuur der maatschappij, met de meest uitvoerige macht bekleed. Hij voorziet in de oplossing van al de maatschappelijke zaken, namelijk : hij besluit tot de uitgifte van nieuwe aandelen en stemt toe in de uitkeering der stortingen, door de op weg van vereffening zijnde toegelaten maatschappijen gedaan.

Hij gaat over tot leeningen en uitgifte van obligaties.

Hij geeft de waarborgen voor de verplichtingen door de maatschappij aangegaan en aanvaardt de waarborgen voor de tegenover haar genomen verbintenissen aangeboden.

Hij besluit tot de toelating van plaatselijke of gewestelijke maatschappijen, in overeenstemming met een algemeene verordening, beslist over

le montant de leur souscription.

Il contrôle la gestion des sociétés agréées et s'oppose, le cas échéant, à l'exécution de toute mesure qui serait contraire à la loi et aux statuts des sociétés agréées.

Il fixe par voie de règlement général et moyennant l'approbation du Ministre des Finances, les conditions des avances à effectuer aux sociétés agréées.

Il accorde des avances à ces sociétés conformément aux dispositions du règlement précité.

Il détermine le placement des fonds disponibles et dispose des fonds mis en dépôt ou en compte courant.

Il nomme, suspend et révoque tout agent et employé, détermine les attributions, fixe les traitements, salaires, gratifications ou indemnités et, s'il y a lieu, le chiffre des cautionnements. Il consent à la restitution des cautionnements.

Il reçoit toutes sommes et valeurs revenant à la société ou les fait percevoir par ses représentants.

Il traite, transige et compromet tous les intérêts de la société.

Il autorise toutes actions judiciaires.

Il renonce à tous les droits réels, privilèges et actions résolutoires, et autorise la main levée de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, transcriptions, saisies, oppositions, et autres empêchements, sans devoir justifier de l'extinction des créances de la société ou d'aucun paiement.

Il arrête les projets de bilan et le

aanvaarding dezer als aandeelhouders en bepaalt het bedrag hunner inschrijving.

Hij oefent toezicht op het beheer der toegelaten maatschappijen en verzet zich, desgevallend, tegen de uitvoering van iederen maatregel strijdig met de wet of met de statuten der aangenomen maatschappijen.

Hij stelt, bij wege van algemeene regeling en mits goedkeuring door den Minister van Financiën, de voorwaarden vast tot verleening der voorschotten aan de toegelaten maatschappijen.

Hij staat, overeenkomstig de bepalingen van voormelde verordening, aan deze maatschappijen voorschotten toe.

Hij bepaalt de belegging der beschikbare gelden en beschikt over de fondsen in bewaring gegeven of op loopende rekening gesteld.

Hij benoemt, schorst en zet af alle agenten en beampten, stelt hun bevoegdheid vast, regelt jaarwedden, loonen en vergoedingen, alsook, desgevallend, het bedrag hunner borgstelling. Hij verleent zijn toestemming tot de uitkeering der borgstellingen.

Hij neemt alle sommen en waarden in ontvangst, welke aan de maatschappij toekomen of belast zijn vertegenwoordigers met de inning er van.

Hij behandelt alle zaken, welke met de belangen der maatschappij verband houden, en treft daaromtrent dadingen of compromissen.

Hij geeft machtiging tot het aangaan van alle rechtsvorderingen.

Hij ziet van alle zakelijke rechten, voorrechten en eischen tot ontbinding af en geeft machtiging tot de opheffing van alle bevoorrechte of hypothecaire inschrijvingen, overschrijvingen, inbeslagname, verzet en alle andere verhindering, zonder de uitputting der maatschappelijke schuldvorderingen of welkdanige betaling te moeten rechtvaardigen.

Hij maakt de balans-ontwerpen,

compte de pertes et profits, en y annexant un rapport faisant connaître la situation des affaires. Il transmet, chaque année, ces documents au Ministre des Affaires Economiques.

Art. 20. — Le Conseil d'administration nomme dans son sein un administrateur-délégué et un secrétaire. Il peut, sous sa responsabilité, déléguer une partie de ses pouvoirs à un ou à plusieurs membres.

Art. 21. — Les délibérations du Conseil d'administration sont constatées par des procès-verbaux transcrits dans un registre spécial tenu au siège de la société.

Les procès-verbaux sont signés par les membres qui ont pris part à la délibération.

Art. 22. — Le président peut suspendre l'exécution de toute décision du Conseil qui lui paraît contraire à la loi ou aux statuts. Il donne avis au Ministre compétent. Si ce dernier n'a pas statué dans le mois de la réception de cet avis, la décision peut sortir ses effets.

CHAPITRE IV.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE.

Art. 23. — L'assemblée générale se compose des actionnaires et des membres du Conseil d'administration. Seuls les actionnaires peuvent prendre part aux votes.

Chaque associé ne peut s'y faire représenter que par un seul délégué. Ce dernier dispose d'autant de voix que son mandant possède d'actions.

alsmede de winst- en verliesrekening op, en voegt er een verslag bij, dat den toestand der zaken laat kennen. Hij maakt deze bescheiden telken jare aan den Minister van Economische Zaken over.

Art. 20. — De Beheerraad benoemt in zijn schoot, een beheerder-afgevaardigde en een secretaris. Hij mag, onder zijn verantwoordelijkheid, een gedeelte van de macht waarmede hij bekleed is, aan een of meer van zijn leden overmaken.

Art. 21. — Van de beraadslagingen van den Beheerraad dient men te laten blijken bij verslag opgesteld en overgeschreven in een bijzonder register, dat gehouden wordt waar de maatschappij gevestigd is.

De verslagen worden door de leden die aan de beraadslaging deelgenomen hebben, onderteeekend.

Art. 22. — De voorzitter mag de uitvoering opheffen van iedere door den Raad genomen beslissing, wanneer deze hem strijdig lijkt met de wet of de statuten. Hij zendt hiervan bericht aan den bevoegden Minister. Indien deze laatste dienaangaande geen besluit genomen heeft binnen de maand volgend op het bericht mag de beslissing in werking treden.

HOOFDSTUK IV.

ALGEMEENE VERGADERING.

Art. 23. — De algemeene vergadering bestaat uit de aandeelhouders en de leden van den Beheerraad. Alleen de aandeelhouders mogen aan de stemmingen deelnemen.

Ieder deelgenoot mag zich slechts door een enkel afgevaardigde laten vertegenwoordigen. Deze afgevaardigde beschikt over zooveel stemmen als

Toutefois, nul ne peut prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant la cinquième partie des actions souscrites, ou les deux cinquièmes des actions représentées à l'assemblée.

Pour la nomination des administrateurs, cette limite est calculée, abstraction faite des actions de l'État.

Art. 24. — Il est tenu chaque année et pour la première fois en 1937, à Bruxelles, le premier mardi d'avril, à 15 heures, une assemblée générale des actionnaires.

Art. 25. — L'assemblée générale reçoit communication du rapport du Conseil d'administration. Elle statue sur les conclusions de ce rapport ainsi que sur le projet de bilan et du compte de profits et pertes.

Elle donne aux administrateurs décharge de leur gestion.

Elle fixe les émoluments et les jetons de présence du président et des membres du Conseil d'administration.

Elle procède à l'élection des administrateurs, dont la nomination lui appartient, en remplacement des titulaires sortants, démissionnaires ou décédés. Les représentants de l'État ne peuvent participer à la désignation des administrateurs.

Art. 26. — Les convocations pour toute assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites par lettre recommandée.

L'assemblée ne peut statuer sur une question qui n'a pas été portée à l'ordre du jour.

Art. 27. — L'assemblée est présidée par le président du Conseil d'administration.

zijn lastgever aandeelen bezit. Niemand mag echter bij de stemmingen een getal aandeelen vertegenwoordigen, dat het vijfde deel der ingeschreven aandeelen, of de twee vijfden der op de vergadering vertegenwoordigde aandeelen te boven gaat.

Voor de benoeming der beheerders, worden bij voormelde beperking de aandeelen van den Staat niet medegerekend.

Art. 24. — Een algemeene vergadering der aandeelhouders wordt telken jare, en voor de eerste maal in 1937, te Brussel, op den eersten Dinsdag der maand April, te 15 uur, gehouden.

Art. 25. — Aan de algemeene vergadering wordt mededeeling gegeven van het verslag door den Reheerraad opgemaakt. Zij beslist aangaande de gevolgtrekkingen van dit verslag, alsmede over het ontwerp van balans en van winst- en verliesrekening.

Zij verklaart de beheerders verantwoord voor hun beheer.

Zij stelt de bezoldiging en de zittingen van den voorzitter en de leden van den Beheerraad vast.

Zij gaat over tot de verkiezing der beheerders welke door haar te benoemen zijn, in vervanging der uittreddende, ontslagnemende of overleden titularissen. De vertegenwoordigers van den Staat mogen aan de benoeming der beheerders geen deel nemen.

Art. 26. — De oproepingen voor iedere algemeene vergadering dienen de agenda te vermelden en bij aangeekenden brief te geschieden.

De vergadering mag niet beslissen over een zaak, welke niet op de agenda was gebracht.

Art. 27. — De voorzitter van den Beheerraad zit de vergadering voor,

En cas de vote, deux délégués des actionnaires sont désignés comme scrutateurs.

Une liste de présence, indiquant les noms des associés et le nombre de leurs actions, est signée par chacun des représentants des actionnaires à leur entrée en réunion.

Art. 28. — L'assemblée générale est régulièrement constituée, quel que soit le nombre des actions représentées.

Les décisions sont prises à la majorité des voix. En cas de parité, la proposition est rejetée.

Art. 29. — Les procès-verbaux des assemblées générales sont signés par le président et les membres du Conseil d'administration, ainsi que par les représentants d'actionnaires qui le demandent.

CHAPITRE V.

COMPTES ET BILANS, RÉPARTITION DES BÉNÉFICES, FONDS DE RÉSERVE.

Art. 30. — Au 31 décembre de chaque année, et pour la première fois au 31 décembre 1936, les comptes sont arrêtés et l'exercice clôturé.

Art. 31. — Après déduction des frais généraux, dépenses, pertes et intérêts dus et amortissements, les bénéfices sont répartis comme suit :

1^o 5 p. c. au fonds de réserve;
2^o Aux actionnaires un dividende qui ne pourra dépasser un taux appliqué par le Gouvernement;

3^o Le surplus au fonds de réserve.

In geval van stemming, worden twee afgevaardigden der aandeelhouders als stemopnemers aangeduid.

Door ieder der vertegenwoordigers van aandeelhouders wordt, bij de aankomst op de vergadering, een lijst der aanwezigen met opgave van de namen der deelgenooten en het getal hunner aandeelen, onderteekend.

Art. 28. — De algemeene vergadering is regelmatig samengesteld, welk ook het getal der vertegenwoordigde aandeelen zij.

De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen. In geval van staking van stemmen, wordt het voorstel als verworpen aangezien.

Art. 29. — De verslagen der algemeene vergaderingen worden door den voorzitter en de leden van den Beheerraad alsmede door de vertegenwoordigers der aandeelhouders, die het aanvragen, onderteekend.

HOOFDSTUK V.

REKENINGEN EN BALANS, VERDEELING DER WINST, RÉSERVEKAS.

Art. 30. — De rekeningen worden vastgesteld en het dienstjaar wordt gesloten telken jare op 31 December en, voor de eerste maal, op 31 December 1936.

Art. 31. — De winst wordt, na aftrek der algemeene onkosten, uitgaven, verliezen, verschuldigde renten en aflossingen, volgenderwijze verdeeld :

1^o 5 t. h. aan de reservekas;
2^o Aan de aandeelhouders, een dividend dat een door de Regeering vast te stellen maatstaf niet mag overschrijden;
3^o Het overschot aan de reservekas.

CHAPITRE VI.

DISPOSITION FINALE.

Art. 32. — Indépendamment des prescriptions des lois régissant les sociétés anonymes, qui sont en opposition avec les présents statuts, les articles 35, 57, 58, 59, 69, 72, 79, alinéas 1 et 2, 82 à 86, 102 et 103 de la loi du 25 mai 1913 sur les sociétés commerciales ne sont pas applicables à la Société Nationale Immobilière des Métiers et Négoces.

CHAPITRE VII.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

Art. 33. — Une assemblée générale tenue sans convocation ni ordre du jour préalable, immédiatement après la constitution de la Société, nomme les administrateurs, dont la nomination est réservée aux actionnaires et peut statuer dans les limites des statuts sur tous autres objets.

Art. 34. — Par dérogation aux dispositions des articles 13 et 14, le Ministre qui a dans ses attributions l'administration des classes moyennes désignera, pour la première fois, ceux d'entre les membres dont la nomination est réservée à l'assemblée des actionnaires.

Après un terme initial de trois années, la moitié des membres du Conseil cesseront leurs fonctions. Le sort désignera les membres sortants.

HOOFDSTUK VI.

SLOTBEPALING.

Art. 32. — De artikelen 35, 57, 58, 59, 69, 72, 79, lid 1 en 2, 82 tot 86, 102 en 103 der wet van 25 Mei 1913 op de handelsvennootschappen, zijn buiten de voorschriften der met onderhavige statuten in strijd zijnde wetten op de naamloze vennootschappen, niet toepasselijk op de Nationale Onroerende Maatschappij van Ambachten en Neringen.

HOOFDSTUK VII.

OVERGANGSBEPALINGEN.

Art. 33. — Een algemeene vergadering, onmiddellijk na de oprichting der maatschappij, zonder voorafgaande oproeping noch voorafgestelde agenda gehouden, benoemt de beheerders, wier benoeming den aandeelhouders voorbehouden is; zij mag, binnen de door de statuten gestelde perken, over alle andere onderwerpen beslissen.

Art. 34. — In afwijking van de bepalingen van artikelen 13 en 14, zal de Minister, tot wiens bevoegdheid het bestuur van den Middenstand behoort, voor de eerste maal, diegenen onder de leden benoemen, wier benoeming voorbehouden is aan de vergadering der aandeelhouders.

Na een aanvankelijken termijn van drie jaar, zal de helft van de leden van den Raad zijn functies staken. De uittredende leden zullen door het lot worden aangeduid.